

## உலகத் திரைப்பட விழா!

யாழ்ப்பாணத்தில் முதன்முறையாக, 'உலகத் திரைப்பட விழா' என்னும் அதிசய நிகழ்வு, 2015 புரட்டாதி மாதம் சிறப்பாக நடைபெற்றது! சிங்களக் கலைஞரின் முன் முயற்சியுடன், யாழ்ப்பாணப் பல்கலைக்கழக நுண்கலைத் துறையினரின் ஒத்துழைப்புடன்

வாய்ப்புக் கிட்டியது என்பதற்கு அப்பால், நமது பிரதேசத்தில் குறும்பட முயற்சிகளில் ஈடுபடும் இளைஞருக்கு, தமது நிலையினையும் உலக வளர்ச்சி நிலையினையும் இணைத்துப் பார்ப்பதற்கும் சந்தர்ப்பம் ஏற்பட்டது. 'மாஸ்ரர் கிளாஸ்' நிகழ்ச்சியுடனும், வெளிநாட்டுத்

இது சாத்தியமானது. பொதுப் புத்தியை அவ மதிக்கும் இந்தியத் தமிழ்த் திரைப்படக் குப்பைகளைப் "பார்த்து இரசிக்கும்" வாய்ப்பு மட்டும் உள்ள



திரைத்துறை வல்லுநரின் பயிலரங்கில், பயனுள்ள வழிகாட்டுதல் களையும் அவர்கள் பெற முடிந்தது. இத்தகைய செயற்பாடுகள் தொடர்வது, எமது தமிழ்ப்

எம்மவருக்கு, உலக நாடுகள் பலவற்றின் கலைத் திரைப்படங்களை இலவசமாகப் பார்க்கும் வாய்ப்பை, அத்திரைப்பட விழா அளித்தது. உண்மையில், பலரும் அறிந்திராத முக்கிய கலை வெளிக்கான வாயில் ஒன்று திறக்கப்பட்டது.

கலைத் திரைப்பட ஆர்வலருக்கு அரிய

பிரதேசக் கலைஞரின் வினைத்திறன் மேம்பாட்டைய உதவும்.

"நாமும் நமக்கோர் நலியாக் கலை உடையோம்!" என்ற மூத்த ஈழக் கவிஞரின் உணர்வைப் பேணி, எமது இளைஞரின் குறும்பட முயற்சிகளை ஆதரிப்பது நமது கடமையாகும்! ▶



பயணம்

ஒளிப்படம் : அமரதாஸ்

இல்லாது போன நாள்  
- லதா

அன்று ஒருநாள் சொன்னாய்  
எமக்கொரு நாடு  
துணைக்கு உணை அழைப்பேன்  
செம்மண் தரையில்  
வேம்பின் நிழலில்  
சுந்திரம் பாடலாம் என்று

மிதக்கும் தாமரையாய்  
பிடியற்றுப் படர்ந்தாலும்  
இளைப்பாற ஒரு குடில்  
அமைப்போம் என்றாய்

நீ சென்ற விமானம்  
தரையிறங்கும் முன்னே  
இறுதித் துண்டு நிலத்தையும்  
எடுத்துக்கொண்டார்கள்

வாழ்ந்தனர் என்று சொல்லவும்  
அடையாளம் இன்றி  
அழித்தொழிக்கப்பட்டனர் நம் மக்கள்  
எரிந்த வாழ்வின் எச்சங்களுமின்றி  
குழிவிழுந்த பூமியின் வெற்று இருட்டில்  
நம் கனவு

வானும் உறைந்திருக்கும் பனிக்காட்டில்  
காலம் பெயர்ந்து வரும்  
பறவைகளைப் பிடித்துண்ணும்  
உனக்கெப்படிப் புரியப்போகிறது  
அலைந்துழலும் காற்றின்  
ஒலியற்ற பாடலும்  
வெறுமையில் விடியும் நாளின் வாழ்வும்.

நன்றி : மணற்கேணி

(கார்த்திகை 2013 - மாசி 2014)

"நீரின் முணுமுணுப்பு என் தந்தையின்  
தந்தையினுடைய குரல்; எங்கள்  
காலடியிலுள்ள நிலம் எம் மூதாதையரின்  
சாம்பல். இந்தப் பூமி எங்களின் தாய் என  
நாங்கள் நம்புவதை உங்கள் குழந்தை  
களுக்குக் கற்றுக்கொடுங்கள்."

- சியாட்டில்

செவ்விரந்தியரின் தலைவர்.

# தெரிதல்

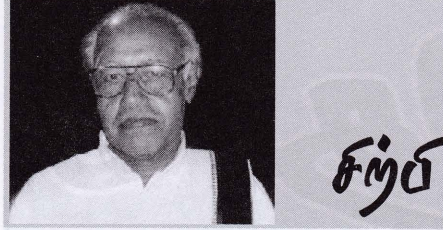
நான் சொல்கிறேன் என்பதாலேயே நீ ஏற்றுக்கொள்ளாதே; உன் பகுத்தறிவினால் நான் சொல்வதையெல்லாம் கேள்விக்கு உரியதாகக்; உனக்கு நீயே ஒளிபாக இரு! - புத்தர்

## மீண்டும் 'தெரிதல்'!

இளைய தலைமுறைக்கான கலை - இலக்கிய இருதிங்கள் இதழாக வெளிவந்த தெரிதல், 15 ஆவது இதழுடன் ( ஆவணி - புரட்டாதி 2006 ) நின்றுவிட்டது. அக்காலத்தில் நிலவிய அதிகாரம் - காகித விலையேற்றம் முதலிய நெருக்கடிகளின் தீவிரச் சூழல்தான், அவ்வாறு நின்றமைக்குக் காரணமாகும். ஆயினும், தெரிதலின் தேவை பலராலும் அவ்வப்போது சுட்டிக்காட்டப்பட்டே வந்தது. எனவேதான், மீண்டும் அதனை வெளிக் கொண்டு வர முயல்கிறோம்!

ஈழத் தமிழரின் தனித்த அடையாள வெளிப்பாடுகளில், கலை - இலக்கியத்துக்கும் முக்கிய இடம் இருக்கிறது. இத்துறைகளிலான செழுமையான பாரம்பரியத்தைப் புதிய தலைமுறையினருக்கு எடுத்துக் கூறுவதும், இக்காலத்து வளர்ச்சிகளுடன் அவர்களை இணைத்துச் செல்வதும் அடிப்படை நோக்கங்களாகும். உலக வளர்ச்சிப் போக்குகளை அறிவதில் ஆர்வமுள்ளது போல், அயலில் வாழும் சிங்கள மக்களின் கலை - இலக்கியச் செயற்பாடுகள் பற்றிய அக்கறையினையும் கொண்டுள்ளோம்.

தமிழ்த் தேசிய நிலையிலிருந்து, விரிந்த பார்வையுடன் உலகத்தை நோக்கும் எமது முயற்சிக்கு, முன்னரைப் போலவே ஆதரவு கிடைக்குமென்ற நம்பிக்கை எமக்குண்டு. எமது சமூக நலநோக்கைப் புரிந்து கொண்டு, ஆக்கங்களை அனுப்பி உதவுவதிலும், எமது இலக்கு வாசகரான மாணவர் - இளைஞரிடையில் இதழை அறிமுகப்படுத்தி விநியோகிப்பதிலும் இணைந்துகொள்ளுமாறு, அனைத்து நல்லுள்ளங்களையும் நட்புடன் அழைக்கின்றோம்!



சிற்பி

சிற்பி என்ற புனைபெயரில் ஈழத்து

இலக்கிய உலகில் ஒளி வீசி 09.11.2015 இல் 82 ஆவது அகவையில் மறைந்த தாரகை சிவசரவணபவன். இலக்கியக் களத்தினை இனம் பிரித்து வாதிடுவதை இலக்கியமாக அவர் கொள்ளவில்லை. சலசலப்பின்றி அமைதியாக, ஆழமான பணிகளை ஈழத்து இலக்கியத்திற்கு அவர் ஆற்றியுள்ளார் என்பது, மதிக்கத்தக்க பண்பு.

எழுத்தாளர்களின் சிறுகதைகளைத் தொகுத்து தமிழகத்தில் ஐம்பதுகளில் வெளியிடப்பட்ட 'சிறுகதை மஞ்சரி'யில், ஈழத்து எழுத்தாளர்களின் கதைகள் புறக்கணிக்கப்பட்டமையைப் பொறுக்க முடியாத சிற்பி அவர்கள், 1958 இல் பாரி நிலைய வெளியீடாக ஈழத்துச் சிறுகதைகள் என்னும் நூல் வெளிவர வழிவகுத்தார். இதுவே ஈழத்தின் முதலாவது சிறுகதைத் தொகுப்பாகும், ஈழத்தின் மூத்த எழுத்தாளர்களின் சிறுகதைகள் அதில் இடம் பெற்றன.

அவர் வெளியிட்ட கலைச்செல்வி திங்கள் இதழ், பிற்காலத்தில் புகழ்பெற்ற சிறந்த எழுத்தாளர்களாகத் திகழ்ந்த பலரை வளர்த்த பண்ணையாகும்; அவர்களின் ஆக்கங்களைச் சிற்பி செப்பனிட்டு, அவர்களுக்கு வழிகாட்டினார். கவர்ச்சிகரமாக அச்சிடப்பட்ட சஞ்சிகைகள் தமிழகத்திலிருந்து தாராளமாக இங்கு வந்து குவிந்த அக்காலத்தில், இங்கு சஞ்சிகையை வெளியிடுவதும் விற்பனை செய்வதும் மிகக் கடினமான போராட்டமாய் இருந்தது. இன்று போல் நவீன அச்ச வசதிகள் அன்று இல்லை. மூவர்ண அட்டையை அழகாக அச்சிட வேண்டுமென்றால், கொழும்பில் 'புளொக்' செய்ய வேண்டும். இப்படியெல்லாம் கஷ்ட

நஷ்டங்களோடு, 1958 தொடக்கம் எட்டு ஆண்டுகள் கலைச்செல்வியை சன்னாகம் கலாதேவி அச்சகத்தில் அச்சிட்டு வெளியிட்டார்; கலைச்செல்வி மலர்களையும் அச்சிட்டார்.

சிறுகதைப் போட்டிகள், நாவல் போட்டி என நடத்தி, எழுத்தாளர்களை ஊக்கப் படுத்தினார்.

தனது 'நிலவும் நினைவும்', 'சத்திய தரிசனம்', 'நினைவுகள் மடிவதில்லை' ஆகிய சிறுகதைத் தொகுதிகளையும்; 'உனக்காகக் கண்ணே' என்ற நாவலையும் வெளியிட்டுள்ளார்.

ஈழத்தில் கல்வி சம்பந்தமாக வெளியிடப்பட்ட 'விளக்கு' சஞ்சிகையின் ஆசிரியராக, ஒரு காலத்தில் திறம் படச் செயற்பட்டார்; நோயுற்று இயலாத நிலைவரை இந்துசாதனம் பத்திரிகையின் ஆசிரியராகப் பணியாற்றினார்.

கற்றல் துறையில் அவர் சென்னைப் பல்கலைக்கழக கலைமாணி, பேராதனைப் பல்கலைக்கழக கல்வியியல் டிப்ளோமா, யாழ்ப்பாணப் பல்கலைக்கழக முதுகலைமாணி பட்டங்களைப் பெற்றுள்ளார்.

## - நவாலியூர் நடேசன் -

பல முன்னணிப் பாடசாலைகளில் ஆங்கில ஆசிரியராகவும்; உசன் இராமநாதன் மகாவித்தியாலயம், யாழ்.வைத்தீஸ்வர கல்லூரி ஆகியவற்றில் அதிபராகவும் பணிபுரிந்துள்ளார்.

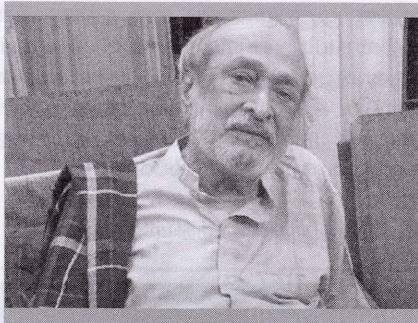
யாழ். இலக்கிய வட்டம் உட்பட பல இலக்கிய அமைப்புகளில் உயிர்த்துடிப்போடு செயற்பட்டு, பலரது அன்பையும் நட்பையும் பெற்றிருந்தார்.

வரலாற்றுப் பேராசிரியரான கே.ஏ.நீல கண்ட சால்திரி எழுதிய 'தென்னிந்திய வரலாறு' என்ற ஆங்கில நூலை, இலங்கை கல்வி வெளியீட்டுத் திணைக்களத்திற்காக, வ.பொன்னம்பலத்துடன் சேர்ந்து மொழிபெயர்த்துள்ளார்.

கலைச்செல்வியும் சிற்பியும் ஈழத்து இலக்கிய உலகின் சிறந்த வரலாற்றுப் பதிவுகளாகும். ▶

## அஞ்சலி!

சார்வாகன்



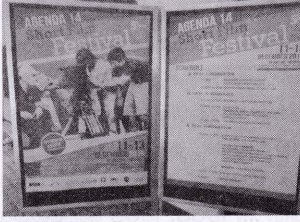
தமிழின் முக்கிய எழுத்தாளரில் ஒருவரான சார்வாகன், 21. 12. 2015 இல் காலமானார். ஹரி சீனிவாசன் என்பது அவரது இயற்பெயர். அறுபதுகளின் நடுப்பகுதியில், நவீனத் தமிழ் இலக்கிய உலகில், அசோகமித்திரனுடன் சேர்த்து அறிமுகமாகிப் பலரின் கவனத்தையும் ஈர்த்தவர். சிறுகதைகளையும் புதுக்கவிதைகளையும் குறைவாக எழுதினார்; ஆனால் தனது எழுத்தாற்றலால் புகழ்பெற்றார். எள்ளல் இயல்பானதாக அவரது எழுத்துக்களில் சிறப்புடன் வெளிப்படும். சார்வாகனை ஹரி சீனிவாசன் கண்ட சுவாரசியமான நேர்காணல், 'தீபம்' சிற்றிதழில் முன்பு வெளிவந்தது.

'எதுக்குச் சொல்றேன்னா', 'சார்வாகன் கதைகள்' ஆகிய இரு தொகுதிகள் மட்டும் இதுவரை வெளிவந்துள்ளன.

தொழுநோய் வைத்தியராகவும் புகழ்பெற்றிருந்தார்; தொழுநோயால் பாதிக்கப்பட்ட கைவிரல்கள் மடிந்திருப்பவர்களுக்கான அறுவை சிகிச்சையில் இவரது செயல்முறை, உலகப் புகழ்பெற்றது. ஒரு முக்கிய எழுத்துக் கலைஞனின் மறைவுக்கு, 'தெரிதல்' அஞ்சலி செலுத்துகிறது!

# தகவற் களம்

## குறும்பட விழா!



திரையரங்குகளில் நாம் பார்க்கும் திரைப்படங்கள் முழுநீளத் திரைப்படங்கள். பெரும்பாலும் அவை ஒன்றரை மணியிலிருந்து இரண்டரை மணித்தியாலங்கள் வரை நீளமானவை. இதிலிருந்து மாறுபட்டு, சிறிய கதைப் பொருளை எடுத்துக் கொண்டு, இருபது

இருபத்தைந்து நிமிடங்களுக்குள் அடங்கும் சிறிய திரைப்படங்களும், உலகெங்கும் உருவாக்கப்படுகின்றன. அத்தகைய இலங்கைக் குறும்படங்களைக் கொண்டு, அஜெண்டா 14 அமைப்பின் 2015 ஆம் ஆண்டிற்கான குறும்படப் போட்டியும் விழாவும், கொழும்பு ஜேரமன் கலாசார நிலையத்தில் (கதே இன்ஸ்திரியூட்), மார்கழி 11 - 13 ஆம் திகதிகளில் நடைபெற்றது.

எல்லாமாக 40 குறும்படங்கள் காட்சிப்படுத்தப்பட்டன. விழாவில், டொமினிக் பங்கோ (பேய்), அந்தோனிப்பிள்ளை நிஷாந்தன் (சுயிறு), வதீஸ் வருணன் (மீட்சி), சிவராஜ் மகிழ்தரன் (காராளம்), ஆனந்த ரமணன் (ரிக்கர் பிளீஸ்), சிவலிங்கம் விமலராஜ் (வெள்ளம்), ஜே. வினோத் (யாசகம்), எஸ். சிவராஜ் (செருக்களம்), மாதவன் மகேஸ்வரன் (இரத்தம்), நல்லையா சவேசன் (அவரத்தும் பெல்ற்றுமும்) ஆகியோரின் குறும்படங்களும் பங்கேற்றன. மற்றும் ஃவாத்திமா ஷனாஸ்(ஹலால்), ஃவாத்திமா நஃவியா (அவளைப் பறக்க விடுங்கள்) ஆகிய இரு முஸ்லிம்களின் குறும்படங்களும் இடம்பெற்றிருந்தன.

மனித உரிமைக் கருத்தைக் கொண்டுள்ள குறும்படத்துக்கான விருதை யாசகம், சிறந்த குறும்படத்துக்கான ஜூரர்களின் விருதை ரிக்கர் பிளீஸ், சிறந்த குறும்படத்துக்கான பொது விருதை திசர மங்கள பண்டாரவின் 'அப சரணம்' ஆகிய குறும்படங்கள் பெற்றுக்கொண்டன.

## சந்திரகுப்த தேனுவர்



யாழ்ப்பாணத்திலுள்ள 'சமகாலக் கலை, கட்டக்கலை மற்றும் வடிவமைப்புக்கான ஆவணக் காப்பகத்' தில், 20.12.2015 ஞாயிறு முற்பகல், சந்திரகுப்த தேனுவர் உரையாற்றினார்; கலந்துரையாடலும் இடம்பெற்றது. தேனுவரவின் ஆங்கில உரையையும் கலந்துரையாடலின்

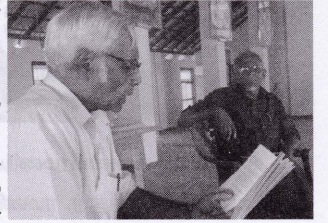
போதான விளக்கங்களையும், கலை வரலாற்று விழிவுரையாளர் கலாநிதி தா. சனாதனன் தமிழில் வழங்கினார்.

விபவி நுண்கலைக்கூடத்தின் நிறுவநரும் பணிப்பாளருமான தேனுவர், சர்வதேச அங்கீகாரம் பெற்ற கலைஞருமாவார். இவர் தனது மேற்படிப்பை மொஸ்கோவில் மேற்கொண்டவர். இன்றைய உரை, 'விபவி நுண்கலைக்கூடம்' என்னும் தலைப்பில் அமைந்திருந்தது. அரசு நிறுவனங்களுக்கப்பால் இலாப நோக்கற்று, கொழும்பின் புறநகர்ப் பகுதியில், 1993 இல் இது உருவாக்கப்பட்டது. விபவி பற்றிய விரிவான விபரங்களை உரையில் அவர் வெளிப்படுத்தினார்; சுவாரசியமாக இருந்தது. தனித்துவமும் அர்ப்பணிப்பும் கொண்ட ஓர் ஆளுமை அவர் என்பதைத் தெரிந்துகொள்ளவும் முடிந்தது. மாணவருக்கு விபவி நடத்தும் கலை வகுப்புகளுக்குப் பாடவிதானம் இல்லையென்றார்; தனக்கு அதில் அக்கறை இல்லையென்றும் சொன்னார். தேனுவர் ஆகிய தான்தான் பாடவிதானமாக இருப்பதாகவும், சொன்னார். ஆசிரியர் ஒருவர் படைப்புச் செயற்பாட்டில் தொடர்ந்து ஈடுபடுபவராக இருக்கவேண்டுமென்றும், கல்விச் சான்றிதழ்கள் முக்கியமல்ல என்றும் சொன்னார். கல்வி முறைமை, பல் கலைக் கழகங்களின் செயற்பாடுகள் பற்றிய அதிகாரிகளும் அவரது உரையில் வெளிப்பட்டன.

1983 இன் தமிழ் மக்களமீதான ஒடுக்குமுறையை நினைவுகூர்ந்து, ஒவ்வொரு வருடமும் ஓவியக் கண்காட்சியை அவர் நடத்திவருவதையும், அறிய முடிந்தது!

## சமூகவெளி படிப்பு வட்டம்

சமூகவெளி படிப்பு வட்டத்தின் ஏற் பாட்டில் 'விழுதுகளிலிருந்து வேர்களை நோக்கி....' எனும் கருத்தரங்கத் தொடரானது, கார்த்திகை மாதம் 2014 ஆம் ஆண்டிலிருந்து, யாழ்ப்பாணத்தில் மாதாந்தம் நடைபெற்று வருகிறது. தமிழ்ச் சூழலில் முக்கியமாக இயங்கிய ஆளுமைகளை



அல்லது தமிழ்ச்சமூகத்தில் மறக்கப்பட்ட - மறைக்கப்பட்ட ஆளுமைகள் குறித்தான மீள்பார்வைகளை உருவாக்குவதையும்; தமிழியற் சிந்தனை மரபு, தமிழில் அறிவுருவாக்கம் குறித்த பார்வைகளுடாக 'தமிழ் அடையாள அரசியலை' முன்னிறுத்திய உரையாடல்களுக்கான களங்களைத் திறந்துவிடுவதையும் அது நோக்கங்களாகக் கொண்டுள்ளது. கருத்தரங்கத் தொடரில், நிறுவனம் சார்ந்தும் அதற்கு வெளியேயும் தமிழ்ச்சமூகத்தின் இருப்பிற்கான அடையாளக் கூறுகளை இனங்கண்டு, அந்தந்தக் காலகட்டங்களில் இயங்கிய ரொபேர்ட் கால்டுவெல், ஆறுமுகநாவலர், சேர் பொன். அருணாசலம், சைமன் காசிச்செட்டி, சுவாமி விபுலாநந்தர், பேராசிரியர் க. கணபதிப்பிள்ளை, பேராசிரியர் சேவியர் தனிநாயகம் அடிகள், பேராசிரியர் சு. வித்தியானந்தன், க. அருமைநாயகம், சி. வை. தாமோதரம்பிள்ளை, பேராசிரியர் அ. சிவராஜா, ஏ.ஜே. கனகரத்தினா, பேராசிரியர் வி. சிவசாமி, பேராசிரியர் ப. சந்திரசேகரம், பேராசிரியர் க. கைலாசபதி போன்றோரின் பங்களிப்புகள் விமர்சனரீதியாக நோக்கப்பட்டன. தமிழ்ச் சமூகத்தின் சமூக, பொருளாதார, அரசியல், கலாசாரத் துறைகளின் தனித்தன்மைக்கும் அடையாளத்திற்கும் அர்ப்பணிப்புடன் இயங்கிய தமிழியல் ஆளுமைகளை இனிவரும் காலங்களிலும் இனங்கண்டு, கருத்தரங்கம் தொடரவுள்ளது!

## ஒன்றோ சொல் நன்றோ சொல்

கலைஞர் தொலைக்காட்சியில் திங்கள்கள் முதல் வெள்ளிவரை, காலையில் 8.35 அல்லது 8.40 மணி யளவில், சுப. வீரபாண்டியனின் நிகழ்ச்சி நடைபெறுகிறது. பெரும்பாலும் தவறாது அதனைப் பார்ப்பது என் வழக்கம். தான்



படித்தவற்றிலிருந்தும் அறிந்தவற்றிலிருந்தும் பயனுள்ள விடயமொன்றை சுமார் பத்து நிமிடங்களுக்குச் சுவையாக அவர் எடுத்துச் சொல்லுவார். வரலாறு, சமூகம், அரசியல், இலக்கியம், அறிவியல் எனப் பலதுறைகளையும் பற்றியதாக அது இருக்கும். எந்தவிதக் குறிப்பும் இல்லாமல் - தெளிவான மொழிநடையில் தான் பேசும் விடயத்தை அவர் விளக்கிச் செல்வது, வியப்பையும் மகிழ்வையும் தரும்!

ஒருநாள், அவரது குறிப்பு அறிவியல் மேதை ஜன்ஸ்ஸனைப் பற்றியதாக இருந்தது. ஜன்ஸ்ஸனின் நேர்காணல்கள் பற்றிப் 'புத்தகம் பேசுகிறது' இதழிலுள்ள கட்டுரையிலிருந்து சிலவற்றைச் சொன்னார். உங்கள் கண்டுபிடிப்பை வைத்து அமெரிக்காவிலேயே மிகப்பெரிய செல்வந்தனாக மாறியிருக்கலாமே, ஏன் அவ்வாறு செய்யவில்லை என ஜன்ஸ்ஸனிடம் கேட்கப்பட்டதாம். அதற்கு அவர், புகழுக்காகவோ பணத்துக்காகவோ தான் இத்துறையில் ஈடுபடவில்லை எனவும், இசையால் ஒருவர் ஈர்க்கப்படுவது போல் அறிவியலால் தான் ஈர்க்கப்பட்டதாகவும் - தனது வாழ்க்கை, தான் விரும்பியவாறு அர்த்தமுடையதாக உள்ளதாகவும் சொன்னாராம். அறிவியலுக்கு வராதுவிட்டால் நீங்கள் எந்தத்துறையைத் தேர்ந்திருப்பீர்கள் என்று கேட்கப்பட்டபோது, இசைத்துறையைத் தேர்ந்திருப்பேன் என்று கூறி - ஒருவன் தனக்குப் பிடித்த வாழ்க்கையை வாழவேண்டும் என்றும் சொன்னாராம்! இறுதியில், நாமும் நமக்குப் பிடித்த வாழ்க்கையை - அர்த்தம் தரும் வாழ்க்கையை வாழவேண்டும் என்று அழுத்தி, நிகழ்ச்சியை நிறைவுசெய்தார் சுப. வீரபாண்டியன்! ▶

# ரமணியின் அட்டைப் பட வடிவமைப்பு

- சஜன் உதயகுமார் -

**வை.** சிவசுப்பிரமணியம் 1942 இல் அளவெட்டியில் பிறந்தார். ரமணி என்ற புனை பெயரிலேயே சமூகத்தின் மத்தியில் பிரபலமாக அறியப்பட்டுள்ளார். அருணோதயாக் கல்லூரியில் இடைநிலைக் கல்வியை ஆரம்பித்த இவரது ஓவியச் செயற்பாடுகளை உணர்ச்சி வராக, பண்டிதர் சிவசம்பு என்ற தமிழ் ஆசான் திகழ்ந்தார். 1961 இல், எழுத்தாளர் எஸ். பொன்னம்பலம் மூலமாக, விடுமுறைக்கால ஓவியர் கழகத்தில் ஓவியர் மாற்குவின் மாணவனாகிய ரமணிக்குக் கிட்டிய மூன்று மாத காலப் பயிற்சியானது, ஓவியத் துறைக்குள்ளான பயணிப்பிற்கு வித்திட்டது. தொடர்ந்து கொழும்பு அரசு நுண்கலைக் கல்லூரியில் அவரின் ஐந்து வருட கால கலைக் கல்வியானது, ஓர் ஓவியனாக மட்டுமன்றி சிற்பியா



கவும் அவர் பரிணமிக்க வழிகோலியது. ...பொருளாதார நெருக்கடியால் தன்னை அட்டைப் படம்சார் துறையில் ஈடுபடுத்திய ரமணி, ஈழத்தில் சனரஞ்சகப் பாணியிலான அட்டைப் படங்களில் நவீனத்துவத்தைப் புகுத்தினார். பல்வேறுபட்ட எழுத்தாளர்களுக்கும், பலதுறை சார்ந்தோருக்குமானதாக இவரது அட்டைப் படங்கள் திகழ்கின்றன. இது எழுத்தாளனுக்கும் ஓவியனுக்குமான ஊடாட்டமாக அமைகிற அதேவேளை, அட்டைப்படக் கலைஞன் என்ற தனித்துவத்தினையும் கொடுத்துநிற்கின்றது.

ரமணியின் அட்டைப் படங்கள் சனரஞ்சகமும் நவீனத்துவமும் ஒருங்கே பெற்றவை. இது, ஓவியக் கல்வியினூடு அறிமுகமான போக்குகளை வெகுசன அட்டைப் படங்களின் குணாதிசயங்களுடன் கலப்பதினூடாக உருவானது. விடுமுறைக்கால ஓவியர் கழகம், அரசு நுண்கலைக் கல்லூரி என்பவற்றில் ரமணிக்குக் கற்பித்தோர் நவீனபாணிக் கலைஞர்களாக இருந்தமையே, இதற்கான சாத்தியப்பாடும். குறிப்பாக அ.மாற்கு, ஸ்ரான்லி அபயசிங்க, எச். ஏ. கருணாரத்ன,

சார்ள்ஸ், கொஸ்தா போன்றோரின் நெறிப்படுத்துகையின் கீழான ஓவியக் கற்கையே, இவர் நவீன பாணி சார்ந்து இயங்குவதற்கான ஏதுநிலைகளைத் தோற்றுவித்தது எனலாம்.

அட்டைப் படங்களின் பாணி என்பது ஓவியத்தின் பாணி போன்றது அல்ல. ஓவியம் சுய வெளிப்பாட்டினைக் கொண்டது; அதற்கான பாணியை ஓவியனே தீர்மானிக்கின்றான். அதனால், ஓவியத்தில் பாணி அல்லது வெளிப்பாட்டு ரீதியில் ஒரு தொடர்ச்சி பேணப்படச் சாத்தியம் உண்டு. புத்தக அட்டைப் படங்களை அல்லது விளக்கப் படங்களைப் பொறுத்தவரையில், அவற்றின் காட்சித் தன்மையானது ஓவியன், போஷகன், புத்தகத்தின் ஆசிரியன், வெளியீட்டு நிறுவனம் என்பவர்களின் அழகியல் விருப்பு வெறுப்பு களினாலும், பொருளாதார நிலைகளாலும், கால அவகாசத்தாலும், குறிப்பிட்ட சூழலில் காணப்படும் பதிப்புத் தொழில் நுட்பச் சாத்தியப்பாடுகளாலும், பதிப்புக் கடதாசியின் தன்மை என்பனவற்றாலும் ஒருங்கிணைந்து தீர்மானிக்கப்படுகிறது. அந்தவகையில் ரமணியின் படைப்புகளின் பாணி, காலத்திற்குக் காலம் மாறுபட்டு வளர்ச்சி அடைவதைக் காணமுடிகின்றது. உதாரணமாக : போராட்ட காலத்தில் இருந்த தொழில் நுட்பரீதியான எல்லைப்பாடுகள் மர அச்சுப்பதிப்பு, சிலக் ஸ்கிரின் பிறிளிங் என்பனவற்றில் ஈடுபடலைச் சாத்தியப்படுத்தின. போராட்ட இயக்கங்களுக்காக உருவமைக்கப்பட்ட அட்டைப் படங்கள், மத நிறுவனம் அல்லது பண்பாட்டு நிறுவனங்களுக்குச் செய்த அட்டைப் படங்களிலிருந்து வேறுபடுகின்றன. கல்விசார்ந்து உருவாக்கப்பட்டவை சிறுகதை, நாவல் களுக்கான விளக்கப்படங்களிலிருந்து வேறுபடுகின்றன.

.... ரமணியின் அட்டைப் படங்கள் நவீனமும் அல்ல மரபும் அல்ல. மாறாக அவை வெகுசனப் பண்பாட்டினதும், நவீனவாதத்தினதும் ஒரு குழைவாக வெளிப்பட்டு நிற்கின்றன. .... இவ்வாறு நவீன ஓவியப் பாணி சார்ந்து அட்டைப் படங்களை வடிவமைத்தாலும், அவற்றிலும் ரமணிக்கென்று ஒரு தனித்துவமான பாணியை இனங்காண முடிகிறது. அவர் அட்டைப் படங்களில் கோடுகளின் ஓட்டத்தினையும், வீரியத்தினையும் இன்றுவரை தொடர்ந்து கையாண்டவருகிறார். இவற்றில் ஒருவகை இயக்கவாத மற்றும் வெளிப்பாட்டுவாதத்தின் ஓட்டம், விரைவு என்பன விடுபடாது தொற்றிக்கொண்டுள்ளன எனலாம். கோடுகள் அலங்காரத் தன்மையானவை

யாகவும், உருவிற்குக் கட்டமைப்பையும் கனதியையும் வழங்குவனவாகவும் விளங்குகின்றன. சனரஞ்சகமாக வர்ணத்தை அவர் அதிகம் பயன்படுத்தியிருந்தாலும், அட்டைப் படங்களின் வடிவமைப்பு கோடுகளிலேயே தங்கிநிற்கின்றது.

பனுவலின் முகப்பு அட்டையின் எழுத்துக்கள் அட்டைப் படத்துடன் ஒன்றித்திருத்தல் வேண்டும். இல்லையெனில் அவை எதிரெதிர்ப் பயணிப்பாக இருக்கும் என்பதனால், ரமணி தனது தனித்துவத்தின் வெளிப்பாடாக, அட்டைப் படங்களில் தனது சொந்தப் பாணியிலமைந்த எழுத்து முறைமையினைப் பயன்படுத்துகிறார். .... 1968, 1969 களிலேயே ரமணியால் இப்புதுமைகள் புகுத்தப்பட்டுள்ளமையினை, அவரது அட்டை வடிவமைப்பு களிலிருந்து இனங்காண முடிகிறது. தமிழ் நாட்டுப் புத்தகங்களைப் பொறுத்தமட்டிலும் இந்த நவீன அணுகுமுறையானது, எழுத்துகளில் சிறுபத்திரிகை இயக்கத்தினூடாகவே முதன்மையடைந்தது. சென்னை யில் ஓவியர் ஆதிமூலம் தமிழ்க் கல்வெட்டுக்கள், ஓலைச்சுவடி, தனிப்பட்ட கையெழுத்துப் பாணி என்பனவற்றிலிருந்து தூண்டப்பட்டு இவ்வாறான ஓர் எழுத்து முறையை முன்வைத்தார்.

ஈழத்தமிழரிடையே மிகவும் மதிக்கப் படுபவராகவும், எம்மத்தியில் வாழ்ந்து கொண்டிருக்கும் மூத்த கலைஞருள் ஒருவராகவும் ரமணி உள்ளார். கடந்த முப்பத்தொரு வருட காலமாகத் தளர்வுறாது கலைப்பாதையில் பயணிக்கும் இவர், தனது கலை வெளிப்பாட்டினை அட்டைப் படம்சார் வரைதலினூடு கொண்டுசென்றதுடன் மட்டுமல்லாது, இன்றுவரை ஜீவனோபாயத்தின் ஒரு பகுதியாகவும் இத்துறையினை வளர்த்துக் கொண்டுள்ளார்.

(யாழ்ப்பாணப் பல்கலைக்கழகத்தில், 2015 மார்ச்சு 3-5 ஆம் திகதிகள் வரை நடைபெற்ற, 'ரமணியின் அட்டைப் படங்களின் காட்சியின்போது வெளியிடப்பட்ட, சிறு வெளியீட்டிலுள்ள கட்டுரையின் சில பகுதிகள்) ▶

கட்டுரைகள், குறிப்புகள், கவிதைகள், சிறிய கதைகள், 'பகிர்வு' பகுதிக்கான கேள்விகள் வரவேற்கப்படுகின்றன. ஆக்கங்கள் கையெழுத்தில் A4 அளவு தாளில் இரண்டு பக்கங்களுக்குள்ளும், கணினித் தட்டச்சென்றால் 2 பக்கங்களுக்குள்ளும் அமைதல் வேண்டும். ஆக்கங்களுக்குச் சன்மானம் வழங்கப்படும். அனுப்ப வேண்டிய முகவரி: அ. யேசுராசா, 01, ஓடைக்கரை வீதி, குருநகர், யாழ்ப்பாணம்.  
மின்னஞ்சல் : athanasjesu@gmail.com  
தொ.பே. : 077 767 8257  
ஆண்டுச் சந்தா : 150/= பிரதி விநியோகம், சந்தா ஆகியவற்றுக்குத் தொடர்பு முகவரி: தி. செல்வமனோகரன், 141 ஆடியபாதம் வீதி, கேணியடி, திருநெல்வேலி, யாழ்ப்பாணம்.  
தொ.பே. : 077 657 7358

# யுகசந்தி சிறுகதை



தமிழ்ப் புனைகதைப் பரப்பில் தனக்கான தனியிடத்தைக் கொண்டவர் த. ஜெயகாந்தன். தனக்கேயான மொழியைக் கையாள்வதோடு பிராமணர்களில் இருந்து அடித்தட்டு வர்க்க மக்களின் வாழ்வை தன் புனைகதைகளில் இழையோடவிட்டவர் இவர். தமிழ் மரபு பேச விழையாத அல்லது பேச விரும்பாத விடயங்களையும் காலமாறுதலுக்கேற்ப மனித வாழ்வில் ஏற்படவேண்டிய மாற்றங்களையும் சற்றே புரட்சிகரமாக உரத்து ஒலித்தவர்.

புனைகதைகளோடு கவிதை, கட்டுரை, விமர்சனம், சினிமா என்பவற்றிலும் ஈடுபாடு காட்டியுள்ளார். ஞானபீட விருது உள்ளிட்ட பல

விருதுகளும், சென்னைப் பல்கலைக்கழகம் வழங்கிய கௌரவ கலாநிதிப் பட்டமும் இவருக்கு அணிசெய்வன.

இவருடைய சிறுகதைகளுள் ஒன்று யுகசந்தி ஆகும். பழைய யுகத்தைப் பிரதிநிதித்துவப்படுத்துகின்ற கௌரிப்பாட்டி, பஸ்ஸிலிருந்து இறங்குவதோடு கதை ஆரம்பமாகின்றது. பாட்டி நடந்து வீடு செல்லும்போது நாவின் ஒருவன் எதிரில் கும்பிட்டு நிற்கிறான். பாட்டி, பழைய - பழைய அந்நாவிதனின் குழந்தைகளை நலம் விசாரித்ததோடு நன்றாகப் படிக்கவை எனக் கூறுகிறான். அவன் சிரிக்க, “காலம் வெகுவாய் மாறிண்டு வருகிறது.... காலம் மாறும் போது மனுஷர்களும் மாறும்...” எனக் கூறும் கூற்று, கதைப்போக்கிற்கான கட்டியமாகின்றது.

தன்னூரை விட்டு என்றும் அகலாத பழைய சாஸ்திர மரபில் காலூன்றிநின்றவர் பாட்டி. தன் மகன் கணேசையரின் மூத்தமகன் கீதா பதினெட்டு வயதில் விதவையான பின் கல்வி கற்க விரும்பியபோதும் வேலைக்குச் செல்ல அனுமதி கேட்டபோதும், எவ்வித குழப்பமுமின்றி அனுமதித்தாள். நெய்வேலி நகருக்கு உத்தியோக மாற்றம் வந்தபோது தானாகவே முன்வந்து அவருடன் துணைக்குச் சென்றாள். விரும்பியபோது வீட்டுக்கு வருகைதரும் பாட்டி இம்முறை வருகைதந்தபோது, கீதா கொடுத்தனுப்பிய கடிதத்தைப் பிரித்துப் பார்க்காமல் மகனிடம் கொடுத்தாள். அக்கடிதம் விதவையான கீதா மறுமணம் செய்ய இருப்பதைத் தெரிவித்தது. இதுவே கதையின் உச்சக்கட்டமாகும். கீதாவின் குடும்பமே இடியுண்டவராய் அருவருத்தவராய் அவளைத் தலைமுழுகித் தயாராயினர். கௌரிப்பாட்டியால் அவ்வாறு செய்ய இயலவில்லை. அவள் ஒரு

## தி. செல்வமனோகரன்

முடிவு எடுத்தாள். அக்குடும்பத்தைத் துறந்து கீதாவிற்குத் துணையிருக்கப் புறப்பட்டாள். புதிய யுகத்தை ஒரு பழைய யுகத்தின் பிரதிநிதி எதிர்கொண்டு அழைத்துத் தழுவிக்கொள்ளப் புறப்பட்டு விட்டாள் எனக் கதை முடிகிறது.

பழைய இந்துக் குடும்பத்தின் சாத்திர மரபு, அதற்கு உடன்பட்டு பதினைந்து வயதில் கைம்மையுண்டுமகனே உலகமனைத் தன் ஆசாபாசங்களை அடக்கி - துறந்து வாழ்ந்தவர் கௌரிப்பாட்டி. தனது இறந்த காலத்தின் நிகழ்காலப் பிரதிநிதியாக தன் பேர்த்தி கீதாவைத் தரிசிக்கிறாள். கால மாற்றத்திற்கேற்ப அவளின் வாழ்வியல் மாற்றத்தை ஏற்கிறாள். முப்பது வயதில் மறுமணம் செய்ய விரும்புகின்ற, தன் உடல் உள இச்சைகளை அடக்கியதாக நடிக்க விரும்பாத, படித்த - உத்தியோகம் பார்க்கும் ஒரு பெண்ணின் தீர்மானத்தை அவரால் மிக நிதானமாக ஏற்க முடிகிறது.

ஆனால் அவரின் மகனால், புதிய யுகத்தின் பிரதிநிதிகளான மீனா, அம்பி என்போரால் அதை ஏற்க முடியவில்லை. தன் தாய்மீது கணேசையர் கொண்டிருந்த மரியாதை, அன்பு, என்பது பழைய சாஸ்திரத்தின் வழி அவள் ஒழுகிய வாழ்வியல் மீதானதே என்பதையும் ஆசிரியர் புதிவுசெய்கிறார். படித்த பெண்களின் உருவாக்கம், அவர்களின் உண்மை சார்ந்த - உணர்வுசார்ந்த வெளிப்பாட்டை, மறுமணத்தை அக்காலச் சமூகம் எப்படிப் பார்த்தது என்பதை ஆசிரியர் தனக்கே உரிய பாணியில் வெளிப்படுத்தியுள்ளார்.

நாவின் கும்பிட்டு நிற்பது அக்கால சாதியக் கட்டுமானத்தையும், நாவின் பிள்ளையும் படிக்கவேண்டும் என்பது சாதியத்தைத் தாண்டிச் சிந்திக்கின்ற பழைய யுகப்பிரதிநிதியின் பக்குவத்தையும் காட்டி நிற்கின்றன. சாஸ்திர சம்பிரதாயத்தின் பிரதிநிதியான கௌரிப் பாட்டியின் அறிமுகத்தில் தொடங்கி, அவருடைய மகனின் குடும்பம் அவர்தம் வாழ்வை அறிமுகம் செய்து, கதையைச் சுமுகமாக நகர்த்திச் சென்று, கீதாவின் மறுமணம் - அதுதொடர்பாகப் பாட்டி எடுக்கும் புரட்சிகர முடிவிலோடு கதையை முடித்தல், சிறுகதையின் பண்பியற் கூறை ஆசிரியர் சிறப்புறக் கையாண்டமையைத் தெளிவுறுத்துகிறது. குறைந்த பாத் திரங்கள், திருப்புமுனைகள், உரையாடல் மூலம் கதையை நகர்த்தல் என சிறுகதைக்குரிய தனித்துவங்களைக் கையாண்டிருப்பதும் குறிப்பிடத் தக்கது. அக்கிரஹார மக்களின் பேச்சுவழக்கைக் கையாள்வதோடு, தேவையான இடங்களில் பிறமொழிச் சொற்களையும் கையாண்டுள்ளமையும் சுட்டத்தக்கது.

பழைய, புதிய யுகங்களின் சிந்தனைச் சந்தியையே மையங்கொண்டு யுகமாற்றங்கள், மனித மனம் மற்றும் வாழ்வியல் மாற்றங்கள், அதனை மனிதர்கள் எதிர்கொள்ளும் முறைகள், சாதியம், கல்விசார்ந்த எண்ணங்கள், புதிய சிந்தனைகளும் செயல்களும் எனப் பல கருத்தியல்களைக் கொண்ட இச்சிறுகதை, ஜெயகாந்தனின் நல்ல புனைவுகளில் ஒன்றெனலாம். ▶

## காத்திருக்கும் கனவு

யாரோ இட்ட சாபமென

பேய்மழை கொட்டித்தீர்க்கிறது

இரைச்சலில் செவிகள் கிழியக்கூடுமென அச்சம் எழுகிறது.

கூரைபெயர்ந்த துவாரங்கள் ஊடாக

உள்ளேயும் விழுகின்றன சில துளிகள்

ஒளியருவான மின்னல்கள்

நரம்புகளை ஊடுருவி மறைகின்றன

வானத்தில் அலைவறும் மேகமென

நகர்கிறது காலச்சுழல்

என் கையிலிருக்கும் ஒற்றைச்சுடருடன்

காத்திருக்கிறேன் நான்.

நான் நடந்த பாதையொங்கும்

ஒளி உமிழ்ந்த இச்சுடரை

உனக்காக பொத்திவைத்திருக்கிறேன்

உன்கைகளில் அதனை ஒப்படைத்துவிடும்

என்கனவு நனவாகவேண்டும்.

சூனியங்களைக் களைந்துவிட்டு

என்னருகே வந்துவிடு.

அந்த வரலாற்றின்

சுடரை

எவரும் அறியாமல்

உன்னிடம் தந்துவிட

விரும்புகிறேன்!

- ஆதிலட்சுமி சிவகுமார்

(7 ஆம் பக்கத் தொடர்ச்சி)

மேளத்தை அடிக்கிறாள். படையினர் அவளைச் சுட்டுக் கொல்கின்றனர்.

தன் பிள்ளைகள் எல்லாரையும் இழந்த வீரத்தாய் கடைசிக்காட்சியில் தன் கன்ரீன் வண்டியை, தனியே இழுத்தபடி இன்னொரு படையணியின் பின் செல்கிறாள்.

இந்நாடகத்தின் மூலம் ப்றெஃச்ற் சொல்லும் செய்தி என்ன? மத்தின் பேராலும் தேசபக்தியின் பேராலும் போர் நடத்தப்பட்டாலும், அது முழுக்க முழுக்க வியாபாரமே! போர் என்ற புயல் அடிக்கும்போது அறம், விழுமியங்கள், உறவுகள், அடிப்படை மனித உணர்வுகள் யாவும் - அடிபட்டுப்போகின்றன.

தன் பிள்ளைகளைக் கொன்ற படையினர் பின் செல்லும் அன்னா ஒரு முரண்நகை. போர்க்களத்தில் ஊனுண்ண அலையும் கழுதைப்புலி என்று மதகுருவால் இகழப்படுகிறாள். சுவில் சீதைத்தப்பவைப் பதற்குப் பேரம்பேசும்போது, அவள் கஞ்சத்தனத்தால், அவன் கொல்லப் படுகிறான். வியாபாரத்துக்குப் பொருள்கள் வாங்கிப் பதுக்கப் போகும்போது, பாதுகாப்பின்றியிருந்த கட்ரீன் தாக்கப்படுகிறாள்.

என்றாலும் ஈற்றில் அவள் தனித்து, தன் வண்டியை இழுத்துக்கொண்டு போகும்போது, நமக்கு அவள்மேல் பரிவுதான் ஏற்படுகிறது. ▶



## தமிழ் இலக்கியப் பாடவிதானங்கள்

### 1-முதல்த் தமிழ் இலக்கியம்

- இறமணன்

இலங்கையில் இலவசக் கல்வி ஆரம்பமான காலந்தொட்டு, 'தமிழ்மொழியும் இலக்கியமும்' பாடநூல் பல்வேறு பாடப்பரப்புக் களைத் தன்னகத்தே உள்ளடக்கி வந்துள்ளது. இப்புதிய நூற்றாண்டில் ஈழத்திலக்கியங்களுக்கு அதிக முதன்மையளிக்கப்பட்டு வருகின்றது. ஈழத்து இலக்கிய வரலாறு, ஈழத்துப் பழந்தமிழ் இலக்கியங்கள், நவீன இலக்கியங்கள் எனும் வகைப்பாட்டினூடாக அவற்றை எடுத்துரைக்கலாம். ஆயினும் ஐம்பது விதத்திற்கும் மேலான பகுதி தமிழகப் படைப்புக்களையே உள்ளடக்கியுள்ளன.

தற்போதைய பாடநூல் பதிப்பாளர்கள், எழுத்தாளர்கள், ஆலோசகர்கள் ஈழத்துத் தமிழ் இலக்கியங்களைப் பாடவிதானங்களில் உள்ளடக்குவதில் ஆர்வங்காட்டி வருகின்றமை, ஈழத்தமிழர் யாவர்க்கும் மிகுந்த மகிழ்ச்சியையே தரும். அதில் மாற்றுக் கருத்தும் இருக்க முடியாது. அதேவேளை இப்பாடவிதானங்களைக் கற்றல் - கற்பித்தலில் பல இடப்பாடுகள் உள்ளன.

1. எம்மிடையே ஈழத்திலக்கியம் சரிவர அறிமுகமாகாத சூழலே காணப்படுகின்றது. இலக்கியப் பிரதிகளைப் பெறுதல், அவை சம்பந்தமான தகவல்களைப் பெறுதல், எழுத்தாளர் சம்பந்தமாக அறிதல் எனப் பல தளக்கூறுகளில் இடப்பாடு மிகுந்து காணப்படுகிறது. இதனால் ஆசிரியர்கள் கற்பிப்பதில் வெகுசிரமங்களை எதிர்நோக்குகின்றனர். இலக்கியங்களில் இயல்புக்கமில்லாத ஆசிரியர்களே அதிகம் உள்ள சூழலில், இவை பற்றிய சிறந்த அறிமுகத்தை மாணவர்க்கு வழங்க முடியாதுள்ளது.

2. பாடநூல்கள் மிகுந்த பிழைகளுடன் அச்சடிக்கப்பட்டு வருகின்றன. எழுத்துப் பிழைகள், வாக்கியப்பிழைகள், பொருட் பிழைகள் என அவற்றைப் பிரித்துரைக்கலாம். குறித்த ஈழத்திலக்கியம் பற்றிய அறிவு இல்லை யெனில், அப்பாடப்பரப்பில் இருக்கக்கூடிய தவறுகளைத் திருத்துதல் என்பது சாத்தியமற்றதாகின்றது. அத்தோடு மாணவர்க்குக் குறித்த பாடப்பரப்பினைத் தவறுகளோடு கற்பிக்

கின்ற அபத்தச் சூழலும் காணப்படுகின்றது.

3. நவீன சிறுகதைகள், கவிதைகள் தொடர்பான தெரிதலில் மீளமீள ஒன்றையே அல்லது குறித்த எழுத்தாளர் ஒருவரின் படைப்புக்களையே உள்ளவாங்குதல், தவிர்க்கப்பட வேண்டும். மாணவரின் தரம், தேவை என்பனவற்றிற்கு ஏற்பத் தெரிவுகள் இடம் பெறுதல் அவசியமானதுமாகும்.

4. ஈழத்து இலக்கியம் சார்ந்த தெரிவுகளில் பழையவைகளுக்கும் பழையவர்க்குமே முதன்மை கொடுக்கப்படுகின்றது. அதனைத் தவிர்த்து சமகாலப் படைப்புக்களுக்கு முதன்மையளிக்க வேண்டும். அவை தமிழர் வரலாற்றை, வாழ்வை, பண்பாட்டை அடையாளப்படுத்துவனவாக அமைதல் தொடர்பாகக் கவனம் செலுத்துதல் நன்று. அதுவே மாணவரின் மனதில் தன் தேசம், இனம், மொழி சார்ந்த உணர்வை உண்டவல்லதாகும்.

5. தரம் 10, 11 பாடநூல்களில் இடம் பெறுகின்ற ஈழத்திலக்கியங்கள் பெரும்பாலான பாடசாலைகளில் கற்பிக்கப்படுவதில்லை; கற்கப்படுவதில்லை. இலக்கணப் புத்தகத்தில் இடம்பெறுகின்ற இப்பாடங்கள் பரீட்சைக்கு வருவதில்லை என்பதே இதற்கான காரணம் எனலாம். தமிழிலக்கியப் பாடநூல்களில் இந்தியப் படைப்புக்களே முதன்மையாகின்றன. அவையே பரீட்சைக்கு (பகுதி iii) வருவதனால் அவை கற்பிக்கப்படுகின்றன; கற்கப்படுகின்றன. ஆகவே ஈழத்திலக்கியம் பாடநூலில் இடம் பெற்றும் மாணவர்க்கு அறிமுகமாகாத சூழல் காணப்படுதல், கவலைக்கிடமானது. ஆகவே பரீட்சைக்கும் வரக்கூடியவகையில் இவற்றைப் பாடத்திட்டங்களில் புகுத்தல் முக்கியமானதாகின்றது.

6. க.பொ.த உயர்தரக் கலைப்பிரிவின் தமிழ்ப் பாடவிதானத்துள் ஈழத்து இலக்கிய வரலாறு இடம் பெற்றுள்ளது. ஒவ்வொரு இலக்கிய வரலாற்று ஆசிரியரும் தத்தம் ஆய்வுகளின் மூலம் கண்டறிந்த விடயங்களை எழுதிப்போந்துள்ளனர். இவற்றுள் எவற்றை மாணவர்க்குப் போதிப்பது என்பதில் ஆசிரியர்கள் இடப்படுகின்றனர். இவை பற்றிய போதிய

தகவல்கள் ஆசிரியர் அறிவுரைப்பு வழிகாட்டி நூல்களில் உள்ளடக்கப்படவில்லை; ஒவ்வொரு பாடவிதானமும் வரையறுக்கப்படவில்லை. வெறும் அறிமுகங்களேயுள்ளன. இதனால் ஒவ்வொரு ஆசிரியரும் தாம் தாம் கற்ற நூலை அடிப்படையாகக் கொண்டே, தமது கற்பித்தல் செயற்பாட்டை முன்னெடுத்துச் செல்கின்றனர். இது கல்லூரிகளிலும் தனியார் கல்வி நிலையங்களிலும் கற்கின்ற மாணவர்களுக்கு கிடையே எதைப் படிப்பது, எதைப் பரீட்சையில் எழுதுவது எனும் கேள்விகளை முன்னிறுத்தியுள்ளது. இதற்கு இன்றுவரை தீர்வு இல்லை.

7. அத்தோடு இருபதாம் நூற்றாண்டு சார்ந்த விடயங்கள் பற்றி நுஃமான், சித்திரலோக முதலானோர் எழுதிய நூலைத் தவிர வேறு நூல்கள் இல்லை. சமகாலப் போக்குகள் பற்றிப் போதிய தகவல்களை ஆசிரியர்கள் பெற முடியாதுள்ளது. ஆதலால் பெரும்பாலான ஆசிரியர்கள் இப்பகுதியைக் கற்பிப்பதில்லை; பெரும்பாலான மாணவர்கள் கற்பதில்லை. மேற்சொன்ன குறைபாடுகளைத் தீர்க்கும் பொறுப்பு பாடவிதான எழுத்தாளர் குழு, பதிப்பாசிரியர் குழு, வெளியீட்டுத் திணைக்களம் ஆகியவற்றுக்குண்டு. உரிய ஆளுமையுள்ள தரப்பினரை இனங்கண்டு பாடநூல்களை ஆக்குதல் வேண்டும். ஈழத்து இலக்கியம் சார்ந்த வழிகாட்டல் நூல்களை, பாடநூல்களை ஆக்கு வித்து செம்மையுறப் பதிப்பித்து வெளியிடுதல் வேண்டும். இவற்றின் மூலம் மாணவர்களிடையே ஈழத்து இலக்கியம் சார்ந்த விருப்பை ஏற்படுத்தி அதனூடாக ஈழத்தமிழர்களின் வரலாறு, சமூக, பண்பாட்டு அசைவியக்கத்தையும் சமகாலப் போக்குகளையும் அறியச் செய்ய முடியும். கூட்டுணர்வே இதற்குரிய வழியாகும். ▶

### மொழி அறிவோம்!

கீழ், பற்றி, மீது, மீதான, மூலம் முதலிய இடைச் சொற்களை முதற் சொல்லுடன் சேர்த்து எழுதுவதா பிரித்து எழுதுவதா என்பதில், பலருக்கும் குழப்பம் உள்ளது. அக்குழப்பத்தைப் பின்னர் உள்ளவாறு தீர்த்துக் கொள்ளலாம்.

1. முதற் சொல்லில் வேற்றுமை உருபு இல்லாத போது அடுத்து வரும் கீழ், குறித்த, குறித்து, பற்றி, பற்றிய, மீதான, மீது, மூலம், மேல் முதலிய இடைச்சொற்களைச் சேர்த்து எழுத வேண்டும். என்கீழ்/விழாகுறித்து/ இதுபற்றி/ கிளைமீது ஆள்மூலம்/கூரைமேல்.

2. முதற் சொல் வேற்றுமை உருபு ஏற்று வருகிறபோது அடுத்து வரும் கீழ், குறித்த, குறித்து, பற்றி, பற்றிய, மீதான, மீது, மூலம், மேல் முதலிய இடைச்சொற்களை இடம் விட்டு எழுத வேண்டும்.

பெட்டியின் கீழ் / விழாவைக் குறித்து/ இதைப் பற்றி/ கிளையின் மீது / ஆளின் மூலம் / கூரைக்கு மேல்.  
நன்றி: தமிழ்நடைக்கையேடு

### தமிழ்நடைக்கையேடு அஞ்சலி!



இராம. பெரியகருப்பன் என்னும் இயற்பெயர்கொண்ட தமிழ்நடைக்கையேடு, 29. 12. 2015 அன்று, தமது 87 ஆவது வயதில், மதுரையில் காலமானார். இவர் சிறந்த தமிழ் அறிஞரும் தமிழ்த்தேசிய உணர்வாளருமாவார்.

பள்ளி ஆசிரியராக ஆரம்பித்த இவர் இறுதியில், மதுரை காமராஜர் பல்கலைக்கழகத் தமிழ்த்துறைத் தலைவராக உயர்ந்து பணியாற்றினார். இலக்கியம், தொல்காப்பியம், தமிழ் இலக்கிய வரலாறு முதலானவற்றில் 80 இற்கு மேற்பட்ட நூல்களை ஆக்கியுள்ளார். தொல்காப்பியம் மூலமும் உரையும் உரையும்க்கப் பதிப்பாக வெளியிட்டமை, அவற்றுள் சிறப்பானதாகும். நாளாந்தம் நல்ல தமிழ் எழுத உதவும், உங்கள் தமிழை அறிந்துகொள்ளுங்கள் நூலும் பயன்மிக்கது.

பள்ளிகளில் 5 ஆம் வகுப்புவரை தமிழ்வழிக் கல்வியை நடைமுறைப்படுத்துமாறு, 1999 இல் தமிழ்ச் சான்றோர் பேரவை முன்னெடுத்த உண்ணாநோன்புப் போராட்டத்துக்குத் தலைமைதாங்கியவர் இவர் என்பதும் குறிக்கத்தக்கது. தனது அறிவுசார் பணிகளுக்காக, இந்திய மத்திய அரசின் செம்மொழி விருது, தமிழக அரசின் வி. க. விருது முதலிய கௌரவங்களைப் பெற்றார். தமிழறிஞராகவும் தமிழ் உணர்வாளராகவும் பெரும் பங்களித்த தமிழ்நடைக்கையேடு அவர்களுக்கு, தெரிதலின் இதயபூர்வ அஞ்சலி! ▶

# ப்றெஃச்ற் படைத்த 'வீரத்தாயும் அவள் பிள்ளைகளும்'

உலகின் மிகப் பெரிய நாடக ஆளுமைகளில் ஒருவர் ஜெர்மானியரான பேர்ட்றோல்டர் ப்றெஃச்ற் (Bertolt Brecht). தனக்கு முன் வாழ்ந்த புகழ்பெற்ற நாடகாசிரியர் களுடைய அரங்கக் கோட்பாடுகளை நிராகரித்து 'அந்நியப்படுத்தல்' உத்தியை (Alienation effect) அறிமுகப்படுத்திய மேதை அவர். சுருங்கக்கூறின், நடிகன் பாத்திரத்தோடும் அவையினர் நடிகனோடும் ஒன்றிவிடக்கூடாது என்பதே அவர்வாதம் ; ஒன்றினால் அரங்கில் நடப்பது குறித்து அறிவுபூர்வமாகச் சிந்திக்க நம்மால் முடியாது. நாயக நாயகியர்களின் நடவடிக்கைகளை மதிப்பீடு செய்யவும் முடியாது. இந்த ஒன்றுதலைத் தடுப்பதற்காக அவர் கோறலைப் பயன்படுத்தினார், பார்வையாளர் உணர்ச்சிவசப்படும் நேரத்தில் பார்த்துபாடல்களைப் புகுத்தினார்.

கருத்தியல் தளத்தில் ப்றெஃச்ற் ஒரு மார்க்ஸிஸ்டர், தீவிர அரசியற் கொள்கையை வறித்துக்கொண்டவர். ஹிற்பலரின் கொள் றொழிக்கப்பட வேண்டியோர் பட்டியலில் நான்காவதாக இருந்தவர். தலைபோகுமுன் நாட்டை விட்டுத்தப்பியோடிவிட்டார். இதனால் நாடக உலகம் பிழைத்தது.

தம் நாடகங்களில் குறிப்பாக 'சுண்ணவட்டம்' (Chalk circle), 'வீரத்தாய்' (Mother courage) ஆகியவற்றில் போர் பற்றிய தாக்கமான விமர்சனங்களை முன்வைக்கிறார். முதலாளித் துவம் தன்னுடைய தேவை களுக்காகப் போரை நடத்துகிறது. படைகளில் சேரும் அடிநிலை இளைஞர்கள் பீராங்கிக்கும் விமானக்குண்டுக்கும் இரையாகிறார்கள். "போர் வீரர்கள் ஒருவரையொருவர் சுடுகிறார்கள்; தளபதிகள் ஒருவருக்கொருவர் 'சல்யூற்' அடிக்கிறார்கள்" என்பார் ப்றெஃச்ற் சுண்ண வட்டத்தில்.

போர் பெரிய "பிஸ்னெஸ்". ஆயுத விற்பனை, தரகு, ஊழல், மோசடி எல்லாம் வகைதொகையின்றி நடப்பதை உலகறியும். 'வீரத்தாய்' லும் அதுதான் நடக்கிறது.

ஜெரோப்பாவில் 17ஆம் நூற்றாண்டின்



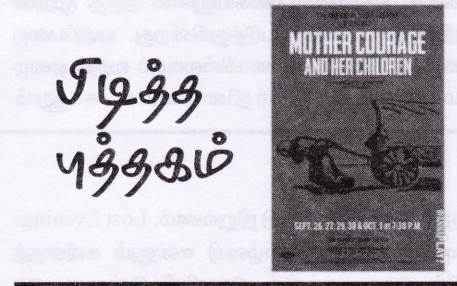
தொடக்கத்தில் 30 வருடப்பெரும்போர் ஒன்று நடந்தது - சமயத்தின் பேரால். நாடகம் 1624 - 1636 வரை நடக்கிறது. ஏன் இவ்வரலாற்றுக் கட்டத்தை ப்றெஃச்ற் தேர்ந்தெடுத்தார்? நாடகம்

எழுதப்பட்டது 1935 - 1939இல், இரண்டாம் உலகப்போர் மூண்டகாலம். நாடகம் முதலில் அரங்கேறியது 19 ஏப்ரல் 1941இல், கூறிச்சில், போர்க் காலத்தில். 17ஆம் நூற்றாண்டுப் போரைக் கண்டிப்பதன் மூலம், நாகுக்காக, 20ஆம் நூற்றாண்டில் நடந்த இரண்டாம் உலகப் போரை நுணுக்கமான பரிசீலனைக்குட்படுத்து



கிறார் ப்றெஃச்ற்.

அன்னா பியர்லிங் (வீரத்தாய்), எய்லிஃப், சவிஸ் சீஸ் ஆகிய ஆண்மக்கள் இருவருடனும் ஊமை மகள் கட்ரினுடனும் அரங்கில் தோன்றுகிறார். அவளுடைய



கன்றீன் வண்டியை மகன்கள் இழுக்கிறார்கள். போர் நடக்கும் பிரதேசங்களாகிய போலந்து, பவேறியா ஊடாக, சவீடன் நாட்டுப் படையின் பின் போகிறது வண்டி. போர் வீரர்களுக்கு மது, ஆடைகள், இடுப்புப் பட்டி முதலிய பொருள்கள்

## 2௦1. பத்தொன்பது

விற்பது அன்னாவின் வாணிபம். கறார்ப் பேர்வழி அவள். பேரம் பேசுவதில் நிபுணி. வாய்ச்சவடாலே அவள் மூலதனம்.

சுவிடிஷ் தளபதிக்கு அன்னாவின் மகன்கள் மீது ஒரு கண். அவன் தன் படையணிக்கு ஆள் சேர்த்துக் கொண்டிருக்கிறான். தாய் பிள்ளைகளைச் சாதூரியமாகக் காத்துக் கொண்டிருக்கிறாள். மூத்தவன் எய்லிஃப் சபலத்துக் காட்டி, படையில் சேர்கிறான்.

போருக்குப் பயந்தோடி, காடுகளில்

தங்கள் கால்நடைகளோடு தஞ்சமடைந்த விவசாயிகளின் மாடுகளைத் தந்திரமாக எய்லிஃப் சாய்த்து வருகிறான் இறைச்சிக்கு! இந்த சாகஸத்துக்காக, பையனை வானளாவப் புகழ்ந்து விருந்தளிக்கிறான் கொமாண்டர். மூத்தமகன் சவிஸ் சீஸ் படையினருக்கு ஊதியம் வழங்கும் பணியில் சேர்கிறான்.

படை முகாமிட்டிருக்கும் உள்

எதிரிப்படையின் தாக்குதலுக்குள்ளாகிறது. படையினர் சிதறி ஓடும்போது சவிஸ் சீஸ் பணப்பெட்டியோடு வந்துவிடுகிறான். களவாடும் நோக்கம் அவனுக்கு முதலில் இருக்கவில்லை. கைது செய்யப்படும் சவிஸ் சீஸ் க்கு மரண தண்டனை விதிக்கப்படுகிறது.

போரின் போக்கு மாறியபின், தான் முன்பு செய்த சாகஸத்தை (மாட்டுக்களவு) திரும்பச் செய்யும் எய்லிஃப் (இம்முறை) படையினரால் தண்டிக்கப்படுகிறான். தன் கடைசி விருப்பமாக அவன் தாயைப் பார்க்க வரும் போது, தாய் வீட்டில் இல்லை, பொருள் கொள்வனவு செய்யப்போய்விட்டாள்.

போக்கிடமின்றி இந்தக் குடும்பத் தோடு ஓட்டிக் கொண்டு நகர்பவர் ஓர் இளம் புரத்தஸ்தாந்த மதகுரு. கத்தோலிக்க எதிரிப் படையினருக்குப் பயந்து தன் மேலங்கியைக் களைந்துள்ளார் அவர். கட்ரீன் மீது அவருக்கு ஒரு கண். ஆனால் அன்னா அவரிடம் வேலை வாங்குவாள். மதுக்கிண்ணங்களையும் கத்தி கறண்டிகளையும் கழுவித் துடைக்க வேண்டும். ஒருமுறை அவரை விறகு கொத்தும்படி ஏவ, "நான் ஆத்மாக்களின் போதகர், விறகு வெட்டியல்லன்." என ஆட்சேபிப்பார் அவர். அன்னா பதிலடி தருவாள் : "எனக்கு ஆத்மாகிடையாது, ஆனால் விறகு வேண்டும்!"

அன்னாவின் மகள் கட்ரீன் பிறவி ஊமையல்லள், ஒருமுறை வன்முறைக்காளாகி, பேசும் சக்தியை இழந்தவள். அவளுக்குக் குழந்தைகள் மீது கொள்ளை ஆசை. கடைசிக் கட்டத்தில் கத்தோலிக்கத் துருப்புக்கள் ஹோல் நகரைத் தாக்க வருகையில், குழந்தைகள் இல்லத்தைக் காப்பதற்காக, கூரைமேல் ஏறிநின்ற (தொடர்ச்சி : பக்கம் 5)



இந்தியாவின் பிரதான மொழிகளில் உள்ள சிறந்த இலக்கியப் படைப்புகளை ஏனைய மொழிகளுக்கு மொழிபெயர்த்து, கலாசாரப் பரிமாற்றத்துக்கு அரிய பணியினை சாகித்திய அக்காடமி, நவனல் பூக் ட்ரஸ்டர் ஆகிய அரசு நிறுவனங்கள் ஆற்றுகின்றன. இலக்கியத்தில் அவ்வாறான அரசு நிறுவனங்கள் இல்லை. ஆயினும் கொடகே புத்தக நிலையம், தோதென்ன ஆகிய தனியார் நிறுவனங்கள் ஓரளவு இப்பணியை ஆற்றிவருகின்றன. தோதென்ன சுமார் 25 சிங்கள நூல்களைத் தமிழுக்கு மொழிபெயர்த்திருக்கின்றது. அந்த நிறுவனத்தின் பொறுப்பாளரான சி.டீனி மாகஸ் டயஸ், சிங்களத்தில் முக்கியமான எழுத்தாளராகவும் உள்ளார். அவரது **ஊரடங்குச் சட்டம், தொடரும் உறவுகள்** ஆகிய இரண்டு சிறுகதைத் தொகுதிகளைப் படிக்க முடிந்தது.

2009 இல் வெளிவந்த தொடரும் உறவுகள் நூல், திக்குவல்லை கமாலால் மொழிபெயர்க்கப்பட்டுள்ளது; அதில் புத்துச் சிறுகதைகள் உள்ளன. சிங்கள மக்களின் வாழ்க்கையின் பல பரிமாணங்களை வெளிப்படுத்துவனவாகக் கதைகள் உள்ளன. குட்டிகளை இழந்த பூனையின் அவல

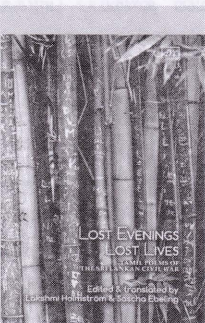


உணர்வுகளைத் தனது குழந்தைகளுடன் இணைத்துப் புரிந்து கொள்ளும் ஒரு தாய், பிரதேச சபைத் தேர்தலில் பங்கேற்றுத் தோல்வியடைந்த தலைமையாசிரியர், சக ஆசிரியையின் மகளின் திருமண அன்பளிப்பாகக் கூடுதலான தொகை கொடுக்கவேண்டி யிருப்பதை ஏற்க இயலாத - கஷ்ட நிலை கொண்ட ஆசிரியை, அழகும் போதிய சீதனப் பணமும் இல்லாததால் ஒரு முரடனுக்கு வாழ்க்கைப்படச் சம்மதிக்கும் பெண் போன்ற பாத்திரங்களைக் கொண்ட கதைகள் - அப்பாத்திரங்களின் நிர்ப்பந்தச் சூழலையும், மன நெருக்கடி களையும் எம்மில் நன்கு தொற்றுவிக்கின்றன. நாட்டைக் காக்க யுத்தத்துக்குப் போகும் இராணுவ வீரனின் உருவத்தை - உணர்வைத் தூண்டும் விளம்பரத் தட்டியாக வரைந்து தரும்படி, சிரிமேவன் பண்டாரவை இராணுவ அதிகாரி கேட்கிறான். ஆனால் உருவத்தை வரைய முனையும் போதெல்லாம், தீவிரவாதியெனத் தன்னைப் போன்றோரை முன்பு சித்திரவதை செய்த இராணுவத்தினனின் முகம் தெரிவதில், அவனால் அதனை வரைய முடிவதில்லை; எனவே பயத்தில் தனது சிறிய கட்டையையும் கைவிட்டு, ஊரைவிட்டுச் சென்றுவிடுகிறான். **தேசப்பற்றாளன்** என்ற கதை, தென்னிலங்கையிலுள்ள இந்த முரண் நிலையை வெளிப்படுத்துகின்றது. **வகுப்பறை வழக்கு**, போதிய உணவில்லாமல் வரும் ஏழை மாணவரின் துயர்நிலையைக் காணும்

ஆசிரியனின் பரிவுணர்வைச் சித்திரிக்கிறது. அவ்வாறே, தென்னாங்காளிற்கும் தொழிலாளியான கணவன் மரத்திலிருந்து வீழ்ந்து அவலமாக இறந்த சிறிது காலத்தின் பின், மனத்தாக்கத்துக்குட்பட்ட நிலையில் - விகாரமான குழந்தையைப் பிரசவிக்கும் பெண், வறுமையிலும் பாசத்துடன் குழந்தையை வளர்க்க உறுதி புணுவதைச் சொல்கிறது **தேவாங்குக்குட்டி**. **பூங்காக் காவலனின் காதல் கனவு** சிறுகதையில், காதல் சோடிகளைக் காணும் பூங்காவின் காவலாளி காதல் உணர்வால் தூண்டப்படுகிறான்; ஆனால் காதலியை இன்னொருவனுடன் நெருக்கமான நிலையில் கண்டதில் மனநிலை மாறி, காதல் சோடிகளை விட்டுக்கிறான்.

கதை சொல்லும் திறன் ஆசிரியருக்கு இருக்கிறது; சமூக உணர்வு பல கதைகளில் இயல்பாகவும் வெளிப்படுகிறது. மொழிபெயர்ப்பு நன்றாக இருந்தாலும், சில இடங்களில் செப்பனிடல் அவசியமாயுள்ளது. உ+ம : **தோடம்பழமரத்தின் காய்ந்துபோன** (பக். 63), **சூத்தால் சிரட்டைக்கு நீர் வார்த்து** முட்டியில் ஊற்றி (பக். 65), வீட்டுக்கு வருவோருக்கு **தேநீர்க் கோப்பையொன்று** கொடுப்பதுகூட அவருக்குப் பிரச்சினைதான் (பக். 14), பத்து மணிக்குப் போல் சஸ்டஜன் கலந்த பால் **கோப்பையொன்று** கொடுப்பான். (பக். 105).

நம் அயல்வாசிகளான சிங்கள மக்களின் வாழ்க்கைக் கோலங்களையும், பிரச்சினைகளையும், உணர்வுகளையும் வெளிப்படுத்தும் புத்தகங்களை எமது வாசகருக்கு, இந்தப் பகுதி தொடர்ந்து அறிமுகப்படுத்தும்! ► -பயணி



இழந்த மாலைகளும்  
இழந்த வாழ்வும்

Lost  
Evenings  
Lost Lives

இலண்டனிலுள்ள ஆர்க் (Arc) வெளியீட்டு நிறுவனம், Lost Evenings Lost Lives (இழந்த மாலைகளும் இழந்த வாழ்வும்) என்னும் கவிதைத் தொகுதியை, இவ்வாண்டுத் தொடக்கத்தில் வெளியிட்டுள்ளது. 32 கவிஞர்களின் தமிழ்க் கவிதைகளும் அவற்றின் ஆங்கில மொழியாக்கங்களும் பக்கம் பக்கமாக அச்சிடப்பட்டுள்ளன. லக்ஷ்மி ஹோம்ஸ்ரோம், சாஷா எபலிங் ஆகிய இருவரும் இணைந்து, இக்கவிதைகளைத் தெரிவுசெய்து மொழியாக்கம் செய்துள்ளனர்.

இலங்கையில் நடைபெற்ற உள்நாட்டுப் போர்பற்றிய கவிதைகள் இவை. "பயங்கரம், தொடர்ச்சியான அபாயநிலை, வன்முறைப்பற்றிய அச்சம், திடீர்க் காணாமல் போதல்கள், அன்புக் குறியவர்களின் மரணம், இடப்பெயர்வு, புலம்பெயர்தல் போன்ற - யுத்தகாலத்தின் போது தமிழ் மக்கள் நாளாந்தம் அனுபவித்த - வலியையும் மனவடுவையும், இக்கவிதைகள் பிரதிபலிக்கின்றன. ஆனால் அவை, துணியையும் நம்பிக்கையையும்கூட வெளிப்படுத்துகின்றன. இவற்றுடன், யுத்தத்தின் மாற்று வரலாறாகவும் இக்கவிதைகள் வாசிக்கப்படலாம்." என்ற குறிப்புகளும், புத்தகத்தின் வெளிப்புறப் பின் அட்டையில் தரப்பட்டுள்ளன.

எமது வாழ்நிலைகளையும் பிரச்சினைகளையும் வெளிப்படுத்தும் படைப்புகள், ஆங்கிலம் முதலிய பிறமொழிகளில் மொழிமாற்றம் செய்யப்படுதல் முக்கியமானதாயுள்ளது. சிங்கள மொழிப் படைப்புகள் ஆங்கிலத்தில் ஏராளமாய் வெளிவருகின்றன. எமது ஆங்கில மொழிப் புலமையாளர், இத்துறையில் செயற்பட சமூகப் பொறுப்புணர்வுடன் முன்வரவேண்டும்! ►

## தொட்டி

- ந. சத்தியபாலன்

எல்லைகளுக்குட்பட்டது  
தொட்டி மீன்களின் உலகம்  
கடந்து போகலாம் என்ற கனவோடு  
நீந்தி வந்து  
கண்ணாடிச் சுவர்களில் மோதிச் சுழன்று  
நீந்திப்போகும் சிறிய உலகம் அது.  
வழங்கப்படும் பிராண வாயு  
உருவாக்கப்பட்ட நீர்த்தாவரச்சூழல்  
நேரம் தவறாமல் கிடைக்கும் உணவு  
தடை நேராத காதல்  
சந்ததிப்பெருக்கம்  
தொட்டியிலே தொடங்கி  
தொட்டியிலே முடிந்து போகும்.

தொட்டி மீன்கள் அறியாதது  
சமுத்திரத்தையோ  
நதிகளையோ....



# படிப்பகம்



**முக்கிய சினிமாக்கள் பற்றிய சுவையான கண்ணோட்டம் - கே. எஸ். சிவகுமாரன், பக்.136 + iv, விலை (இந்திய) 100/=, மணிமேகலைப் பிரசுரம், 7, தணிகாசலம் சாலை, தி. நகர், சென்னை - 17.**

ஈழத்தின் மூத்த சினிமா விமர்சகரின் 36 கட்டுரைகளைக் கொண்ட நூல். சினிமா பற்றிய அறிவை ஊட்டும் நூல்.



**வரலாற்றுச் சிந்தனைத்தூம் - எஸ். கே. அருமை நாயகம், பக். 138 + 11, விலை 400/=, குமரன் புத்தக இல்லம், கொழும்பு - 6.**

1983 இன ஒடுக்குமுறை வன்முறைகளில் கொல்லப்பட்ட, சுதந்திர வரலாற்றாய்வாளரின் 14 கட்டுரைகள் கொண்ட தொகுப்பு நூல்.



**கண்களுக்கு அப்பால் இதயத்திற்கு அருகில் - தொகுப்பு; மாலன், பக். 176, விலை (இந்திய) 110/= சாகித்திய அகாதெமி, சென்னை 600 018.**

அயலகத் தமிழ் எழுத்தாளரின் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்ட 14 சிறுகதைகளின் தொகுப்பு. ஐந்து புலம்பெயர்ந்த எழுத்தாளரினதும், இரண்டு ஈழத்து எழுத்தாளரினதும் சிறுகதைகள் சேர்க்கப்பட்டுள்ளன.



**திரையும் அரங்கும் : கலைவெளியில் ஒரு பயணம் - அ. யேசுராசா, பக்.259,விலை (இந்திய) 225/=, தமிழியல் இலண்டன் - காலச்சுவடு புதிப்பகம் நாகர்கோவில் 629001.**

திரைப்படம், நாடகம் பற்றிய 43 கட்டுரைகள்- மிச்சிகன் பல்கலைக்கழகத் திரைப்படத்துறைப் பேராசிரியர் சொர்ணவேலின் விரிவான முன்னுரையுடன்.



**நிழல் - பேராசிரியர் சிறி குணசிங்க, பக்.256, விலை 650/= எஸ். கொடகே சகோதரர்கள், கொழும்பு - 10.**

ஒவ்வொரு மனிதனுக்கும் பின்னால் அவனைத் தொடர்ந்து வருகிறது நிழல்; சில சமயங்களில் இன்பகரமாகவும் சிலவேளைகளில் பயங்கரமாகவும் தோன்றும் என, விரிகிறது நாவல்!



**கந்துளு மதின பௌன மாவத்த - தமிழில் தேவமுருந்தன்; சிங்களத்தில் ரவி ரத்னவேல், பக். 87, விலை குறிப்பிடப்படவில்லை, கலாசார அலுவல்கள் திணைக்களம், புத்தரமுல்லை.**

இனமுரண்பாட்டின் தாக்கங்களைச் சித்திரிக்கும் பல கதைகளின் தொகுப்பு.

**அம்மா - சிங்களத்தில் உபுல் சாந்த சன்னஸ்கல; தமிழில் சாமிநாதன் விமல், பக். 404, விலை 600/=, சங்ஹரிந்த வெளியீட்டாளர், கங்கொடவில், நுகேகொட.**

சிங்கள இலக்கியத்துறையிலும், அரசியல் களத்திலும் சர்ச்சைக்குரிய ஒருவரின் புகழ்பெற்ற நாவல்.

**காண்டாவனம் - சண்முகம் சிவலிங்கம், பக். 249, விலை 750/=, IPMCG Inc. அமெரிக்கா.**

இந்திய அமைதிப்படைக் காலத்தைச் சித்திரிக்கும் 16 சிறுகதைகளின் தொகுப்பு.

**நஞ்சுண்டகாடு - குணா கவியழகன், பக். 144, விலை (இந்திய) 135/=, அகல், ராயப்பேட்டை, சென்னை 600 014.**

தமிழ்த் தேசியப் போராட்டப் பின்னணியில் எழுந்த முக்கிய நாவல்; ஆசிரியரும் கவனிப்புக்குரியவராகிறார்!

**கி. பி. அரவிந்தன் ஒரு கனவின் மீதி - தொகுப்பாளர்: பா. செயப்பிரகாசம், ரவிக்குமார், பக். 343, விலை (இந்திய) 220/=, மணற்கேணி புதிப்பகம், திருவல்லிக்கேணி, சென்னை 600 005.**

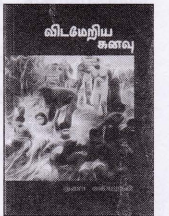
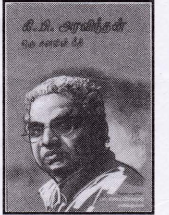
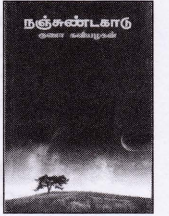
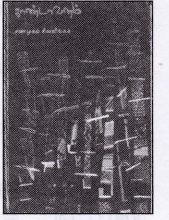
அரசியற் செயற்பாட்டாளரும் கவிஞருமான மறைந்த அரவிந்தன் பற்றிய, 43 பேரின் நினைவுகூரல் கட்டுரைகளின் விரிவான தொகுதி.

**விடமேறிய கனவு - குணா கவியழகன், பக்.256, விலை (இந்திய) 240/=, அகல், ராயப்பேட்டை, சென்னை 600 014.**

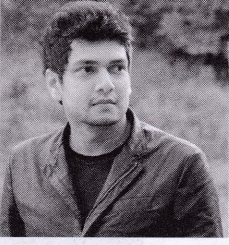
“தமிழீழமே பிரளயத்தைக் கண்டு முள்ளிவாய்க் காலின் நந்திக்கடலில் மோதி அழிந்தது. எஞ்சியவரிடம் எஞ்சிப்போன வாழ்வு. இதைச் சுமக்கவும் முடியாமல் இறக்கவும் முடியாமல் மனித மனத்தின் விந்தையான பாடுகளில் விடமேறிய கனவாய் வீழ்ந்து வருகிறது தமிழ்ச்சாதியின் வாழ்வு.” என்கிறார் ஆசிரியர்.

**அனுபவத்தினூடே... - ஆ. கந்தையா, பக். 106 + V, விலை 350/=, சித்தம் அழகியார், ஞானாலயம், பருத்தித்துறை.**

“சலிக்காத தேலும் நிறைவுறாத தேர்ந்தெடுத்த வாசிப்பும் எனத் தன்னைச் செழுமைப்படுத்திக் கொண்டவர் கந்தையா சேர்” என, முன்னுரையில் எம். கே. முருகானந்தனால் குறிப்பிடப்படுபவரின் 17 கட்டுரைகளின் தொகுப்பு. ▶



**ஈழத்து இதழ்களை வாசிப்போம் !  
காசுக்கு வாங்கி உதவுவோம் !  
வீட்டிலும் நூலகத்திலும் பேணுவோம் !**



## மௌன விழித்துள்ளீர்கள்

நாவலப் பிட்டுயைச் சேர்ந்தவரும் தற்போது கொழும்பில் வசிப்பவருமான

இளங்கோ ராம், நூற்றுக்கணக்கில் விளம்பரப்படங்களை உருவாக்கிப் பிரபலம் அடைந்தவர். அவர் உருவாக்கிய இக்குறும்படம் (12 நிமிடம்), பல நாடுகளில் நடைபெற்ற 25 திரைப்பட விழாக்களில், சிறந்த குறும்படத்துக்கான விருதுகளைப் பதினெட்டுத் தடவைகள் பெற்றுள்ளது.

இலங்கை யுத்தச் சூழலில் தமிழ்ப்பகுதியில், 'பங்கர்' ஒன்றுக்குள் கதை நிகழ்கிறது. சிறுமியான குட்டு மகளுடன் ஒரு தகப்பன்; இன்னொரு சிறிய மகனும் மனைவியும் பங்கருக்கு வெளியே.

"அப்பா... கடவுளுக்கு என்னப் பிடிக்காதா அப்பா?"

"ஏன்...? எல்லாரையும் விட கடவுளுக்கு உன்னத்தான் பிடிக்கும்."

"அப்ப, ஏன்பா கடவுள் எனக்குக் கண்ணைத்தரேல்ல"

"இதையெல்லாம் நீ பாக்கக் கூடாது எனத்தான் பிள்ள..." என்று, சிறுமிக்கும் தகப்பனுக்குமான உரையாடலுடன் படம் ஆரம்பமாகிறது.

சூட்டுச் சத்தங்களும் பெரும் வெடிச் சத்தங்களும் இடைக்கிடையே கேட்டபடி இருக்கின்றன. தொடர்ந்து அவலமான சூழல். அழுக்கு உடுப்புடனும் துயருடனும் தகப்பன்; விவரம் அறியாதவளாக பொம்மை ஒன்றுடன் சிறுமி. மூலையில் லாம்பு ஒன்று இருளுக்கு ஒளி வீசுகிறது. வெளியே தம்பியைப் பார்த்து வருவதாகக் கூறிச் செல்லும் தகப்பன்,

தனது நாட்குறிப்பின் மூலம் உலகப் புகழ்பெற்ற யூதச் சிறுமி ஆன் ஃவிராங் (1929 ஆனி - 1945 பங்குனி) பற்றிய சிறப்பான கண்காட்சி, யாழ்ப்பாண பொது நூலகத்தில், மார்கழி 12 - 16 ஆம் திகதி மதியம் 12.00 மணிவரை நடைபெற்றது. படங்களுக்கான விளக்கக் குறிப்புகள் தமிழிலும் சிங்களத்திலும் அச்சிடப்பட்டுள்ளன.

ஜேர்மன் நாசிகளின் அச்சுறுத்தல் களிலிருந்து தப்பி ஒல்லாந்துக்கு வந்து, ஆனின் குடும்பம் வசித்தது. 1942 ஆனியில் நாசிப் படை ஒல்லாந்தைக் கைப்பற்றியபின், யூத இனத்தவருக்குத் தீங்குகள் ஆரம்பித்தன. ஆனின் குடும்பம், தந்தையின் அலுவலகத்தில் இரகசியமாக அமைக்கப்பட்ட பகுதியில், மறைந்து வாழத் தொடங்கியது. அவர்களுடன், மேலும் இரு குடும்பங்களைச் சேர்ந்த நான்கு யூதரும் தங்கினர்; எல்லாமாக எட்டுப் பேர் அவ் விடத்தில் மறைந்து வாழ்ந்தனர். அலுவலகத்தின் முன்புறம் வசித்த - ஆனின் தந்தைக்கு விசுவாசமான - ஒல்லாந்தைச் சேர்ந்த நான்கு பேர், எட்டுப்பேருக்கும் தேவையான உணவு மற்றும் தேவையான பொருள்களை வெளியிலிருந்து பெற்றுவந்து

காயம்பட்டு இறந்த மகனின் சடலத்துடன் பங்கருக்குள் வந்து, அவனைப் புதைக்க வேதனையுடன் பள்ளம் தோண்டுகிறான். சத்தம் கேட்டு என்னவென்று கேட்கும் மகளிடம், ஆழமாகப் பங்கரைத் தோண்டுவதாகக் கூறுகிறான்; தம்பி இறந்தது பற்றிச் சொல்வ தில்லை. தனது பொம்மையை வைத்திருந்து தம்பியிடம் கொடுக்குமாறு கூறி, அதனைத் தகப்பனிடம் சிறுமி நீட்டுகிறான். விம்மியபடியே அதனை வாங்கி, மகனின் சடலத்தின் மீது வைக்கிறான்; சிறுமி ஒன்றையும் அறிவ தில்லை. சடலத்தின் மீது மண்ணைப் போடுபவன், தனது சேர்டைக் கழற்றி மகனை



மூடுகிறான்; பிறகு மேலும் மண்ணைப் போடுகிறான்; வேதனையில் விம்மி விம்மிக் கதறுகிறான். பெரும் மாளுட அவலம், எமது கண் முன்னால் விரிந்தபடி உள்ளது.

### அ. யேசுராசா

பின்னணியில் மனிதத் துயரை ஆழப்படுத்தும் துயர இசை பரவியபடி இருக்கிறது. சிறுமி ஆரம்பத்தில் கேட்டதைச் சிறிது மாற்றி, "தமிழர்களான எங்களைக் கடவுளுக்குப் பிடிக்காதா?" என்று கேட்கலாம் எனவும், தோன்றுகிறது! அண்மைக் காலத்தில் நடந்து

முடிந்த கொடிய யுத்தத்தின் - குரூர யுதார்த்தத்தின் குறியீட்டுச் சாட்சியாக, அழியாத கலைப் படைப்பாக இக்குறும்படம் தன்னை நிலைநிறுத்து கிறது!

தகப்பனாக பிரியந்த சிறிகுமார்



என்ற சிங்கள நடிகர், அவலநிலையைத் தனது அற்புத நடப்பினால் வெளிப்படுத்துவது, படத்துக்கு வலுச்சேர்க்கிறது. குட்டுச் சிறுமியிடும் அமைதியான நடப்பின் மூலம் மனதில் பதிகிறார். பிரியந்த மாளவிகேயின் ஒளிப்பதிவு சிறப்பானது. அவலச் சூழ்நிலையைத் தாக்கமாகப் பரிமாற்றுவதில், ராஜ்தில்லையைப் பலத்தின் இசைக்கோர்வை முக்கியமானது.

சமகால முக்கியத்துவம் பெற்ற கருப்பொருளைத் தேர்வு செய்து, இறுக்கமான திரைச் சுவடியின் மீது நேர்த்தியான கலைப் படைப்பை உருவாக்கிய நெறியாளர் இளங்கோ ராம் - இவர் அமெரிக்காவில் திரைத்துறைப் படிப்பை மேற்கொண்டவர் என்பது குறிக்கத் தக்கது - அனைவரின் பாராட்டுக்கும் மதிப்புக்கும் உரியவர். பார்வையாளர் யாரினதும் மனச்சாட்சியை உலுக்கும் இப்படைப்பு, காலங்கடந்தும் நிலைக்கப்போகும் ஒரு கலை ஆவணமும் ஆகும்! "யுத்தக் கொடுமை நிகழ்ந்தபோது, நாங்கள் வெறுமனே பார்வையாளராக இருந்தோம். இப்போதாவது ஏதும் செய்யவேண்டும் என்று கருதினோம்." எனக் கூறும் சிங்களக் கலைஞர் பலர், இப்படைப்பின் உருவாக்கத்தில் இளங்கோ ராமுடன் இணைந்துள்ளனர்; அவர்களும் மதிப்புக்குரியவர்கள்! ▶



### ஆன் ஃவிராங் கண்காட்சி

கொடுத்தனர். 1944 ஆவணியில், யாரோ கொடுத்த தகவலினால், நாசிக் காவல்படை எட்டுப் பேரையும் கைதுசெய்து தடுப்பு முகாமுக்கு அனுப்பிவைத்தது. தாயும் தகப்பனும் ஒரு முகாமுக்கும், ஆனும் சகோதரியும் வேறொரு முகாமுக்கும் அனுப்பப் பட்டனர். நேசநாட்டுப் படையினரால் நாசிகள் தோற்கடிக்கப்பட்டபோது, ஆனின் தந்தை மட்டுமே எஞ்சி இருந்தார்; ஆனின் தாய் ஏற்கெனவே இறந்துவிட்டார். நச்சுக் காய்ச்சலால் பீடிக்கப்பட்டு முதலில் சகோதரியும், சில நாள்களின் பின் ஆனும் 1945 பங்குனியில் மரணமடைந்தனர்.

மறைவு வாழ்வின்போது இரண்டு ஆண்டுகளாக, தினமும் ஆன் நாட்குறிப்பு எழுதி வந்தாள். நாசிக் காவல்படை கைது செய்துகொண்டு போனபின்னர், அவர்களின் வீட்டில் உதவிக்கு நின்ற ஒரு வேலையாளர்,

அந்த நாட்குறிப்பைக் கண்டெடுத்துப் பேணிவந்தார். பின்னர் யுத்த முடிவில் ஆன் ஃவிராங்கின் தந்தை ஓட்டோ ஃவிராங் வந்தபோது, அந்த நாட்குறிப்பை அவரிடம் கொடுத்தார். ஆன் ஃவிராங்கின் தந்தை வழியாகவே அந்த நாட்குறிப்பு பிரசுரமாகி, அக்காலகட்டத்தின் யூத மக்களின் துயரங்களை வெளியுலகு அறியுமாறு செய்தது!

யாழ்ப்பாணத்தில் செயற்படும் சாந்திகம் உளவளத்துணை நிலையம், கொழும்பிலுள்ள ஒல்லாந்து தூதரகத்துடன் இணைந்து இக்கண்காட்சியை ஒழுங்குசெய்தமை குறிக்கத்தக்கது! ▶

